

DOCUMENT RESUME

ED 132 327

08

CE 008 754

TITLE Discover the World of Work. Teacher's Guide/Student Materials. Spanish/English Career Education Materials. Grades K-6. Auto Mechanic. Level B.

INSTITUTION Educational Factors, Inc., San Jose, Calif.

SPONS AGENCY Bureau of Adult, Vocational, and Technical Education (DHEW/OE), Washington, D.C.

PUB DATE Jun 76

CONTRACT OEC-0-74-9245

NOTE 73p.; For related documents see CE 008 739-775

AVAILABLE FROM Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402 (Stock Number 017-080-01572-2, \$49.00 per set)

EDRS PRICE MF-\$0.83 HC-\$3.50 Plus Postage.

DESCRIPTORS *Auto Mechanics (Occupation); *Career Awareness; Career Education; Elementary Education; English (Second Language); Group Instruction; Individual Instruction; Instructional Materials; Learning Activities; *Learning Modules; *Migrant Child Education; Migrant Education; *Reading Development; Reading Level; Spanish Speaking; Teaching Guides; *Unit Plan

ABSTRACT

Developed for the Spanish-speaking student at the beginning reader level (Level B), this booklet is one of three modules (Levels A, B, and C) in a curriculum unit on the auto mechanic. (The curriculum unit is one of a series of 12 curriculum units, each on a different occupation, designed to develop career awareness in migrant and non-migrant Spanish-speaking students at different reading levels, particularly in grades K-6.) The booklet is divided into three sections: (1) Teaching Unit, which includes a listing of occupations related to the auto mechanic at the entry and professional levels, unit objectives, major activities (a story and a play), coordinated subjects (reading and social studies), attitude and awareness concepts, and a suggestion for a large group experience which would provide a broad focus on the career cluster; (2) Student Activities I and II (in separate sections), which provide text and illustrations with corresponding discussion questions and activities presented in the teaching unit, and which allow the testing of student learning according to unit objectives; and (3) Criterion Referenced Tests, which correspond to the two student activities. All information is presented in both English and Spanish on a simultaneous, page-by-page basis. (TA)

SPANISH/ENGLISH CAREER EDUCATION MATERIALS
Grades K-6

ED132327



DISCOVER THE WORLD OF WORK
Teachers Guide/Student Materials

DESCUBRE EL MUNDO DEL TRABAJO
Guía del Maestro/Materiales del Alumno

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| PRODUCTOR DE FRUTAS • | • FRUIT GROWER |
| GANADERO • | • CATTLE RANCHER |
| MECÁNICO DE AUTOS • | • AUTO MECHANIC |
| TELEFONISTA • | • TELEPHONE OPERATOR |
| REPARADOR DE APARATOS ELÉCTRICOS • | • APPLIANCE REPAIR PERSON |
| DESPACHADOR, RECIBIDOR • | • SHIPPING AND RECEIVING CLERK |
| CARNICERO • | • BUTCHER |
| CAJERA DE BANCO • | • BANK TELLER |
| DEPENDIENTE • | • SALES CLERK |
| PELUQUERA • | • BEAUTICIAN |
| ENFERMERA ESCOLAR • | • SCHOOL NURSE |
| OFICIAL DE POLICÍA • | • POLICE OFFICER |

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

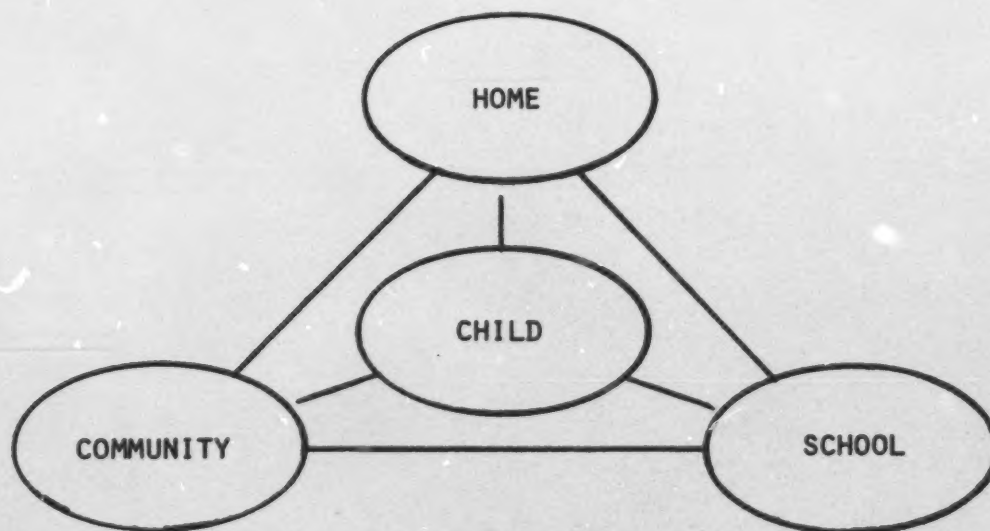
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

LEVEL B

CE 009 154

CAREER EDUCATION MATERIALS IN THE
ELEMENTARY SCHOOL MEET THE NEEDS
OF CHILDREN TO BECOME AWARE OF THE
REQUIREMENTS OF THE ADULT WORLD OF
WORK.

BILINGUAL CAREER MATERIALS MEET THE
NEEDS OF CHILDREN WHOSE HOME ENVI-
RONMENT USES A NON-ENGLISH LANGUAGE
FOR COMMUNICATION. BILINGUAL MATERI-
ALS RELATE THE CHILD TO THE REQUIRE-
MENTS OF HOME - COMMUNITY - SCHOOL.



ED132327

TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	2
Teaching Unit	4
Student Activity I	29
Student Activity II	45
Criterion Reference Tests	61

Mecánico De Autos. **Auto Mechanic**

LEVEL B

CE 008 7574

INTRODUCCIÓN.

LOS MATERIALES PRESENTADOS EN ESTA SERIE DE PROGRAMAS DE CARRERA BILINGÜES DE EDUCACIÓN SON:

- * AUTOCONTENIDOS, PROQUE LOS MATERIALES PUEDEN USARSE CASI INDEPENDIENTEMENTE POR CUALQUIERA DE LOS MIEMBROS DE LA TRIADA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE: PADRE, MAESTRO Y NIÑO.
- LOS MATERIALES DEL NIVEL A SON PARA EL ESTUDIANTE QUE NO LEE QUE TRABAJARÁ CON UN MAESTRO O PADRE, O CON AMBOS.
- LOS MATERIALES DEL NIVEL B SON PARA EL ESTUDIANTE DE LIMITADA HABILIDAD DE LECTURA QUE CONSTANTEMENTE ES ESTIMULADO A DESARROLLAR SUS HABILIDADES DE LECTURA EN CUALESQUIERA DE LOS DOS IDIOMAS.
- LOS MATERIALES DEL NIVEL C SON PARA EL ESTUDIANTE QUE PUEDE LEER EN AMBOS IDIOMAS Y QUE PUEDE REQUERIR REFUERZO EN EL OTRO IDIOMA PARA MAYOR COMPRENSIÓN DE LAS OPORTUNIDADES DEL MUNDO DEL TRABAJO EN ESTE PAÍS.
- * DISEÑADA PARA USO CON MATERIALES Y EQUIPO EN LA VARIEDAD MÁS AMPLIA DE MEDIO AMBIENTES RURALES Y URBANOS. TODOS LOS MATERIALES SON REPRODUCIBLES EN LA LOCALIDAD.

INTRODUCTION.

THE MATERIALS PRESENTED IN THIS SERIES OF BILINGUAL CAREER EDUCATION PROGRAMS ARE:

- SELF-CONTAINED IN THAT THE MATERIALS CAN BE USED ALMOST INDEPENDENTLY BY ANY MEMBER OF THE TEACHING-LEARNING TRIAD: PARENT, TEACHER, CHILD.
 - LEVEL A MATERIALS ARE FOR THE NON-READING STUDENT WHO WILL WORK WITH A TEACHER OR PARENT, OR WITH BOTH.
 - LEVEL B MATERIALS ARE FOR THE STUDENT OF LIMITED READING ABILITY WHO IS CONSTANTLY ENCOURAGED TO DEVELOP HIS READING SKILLS IN EITHER LANGUAGE.
 - LEVEL C MATERIALS ARE FOR THE STUDENT WHO CAN READ IN EITHER LANGUAGE AND WHO MAY REQUIRE REINFORCEMENT IN THE OTHER LANGUAGE FOR GREATER UNDERSTANDING OF THE WORLD OF WORK OPPORTUNITIES IN THIS COUNTRY.
- DESIGNED FOR USE WITH MATERIALS AND EQUIPMENT AVAILABLE IN THE WIDEST VARIETY OF RURAL AND URBAN SETTINGS. ALL MATERIALS IN THE SERIES ARE LOCALLY REPRODUCIBLE.

TRANSPORTACIÓN

OCUPACIÓN: MECÁNICO DE AUTOS

OCUPACIONES RELACIONADAS:

Nivel de entrada

ayudante reparador de
carrocerías
lubricador
asistente de gasolinera
ayudante de mecánico

Nivel profesional

reparador de carrocerías
especialista de transmisión
especialista de frenos
mecánico de motores diesel
mecánico de equipo agrícola
gerente de repuestos

OBJETIVOS:

1. Los alumnos reconocerán e identificarán seis herramientas usadas por una persona que arregla carrocerías.
2. Los alumnos serán capaces de nombrar seis términos relacionados con la reparación de autos.
3. Los alumnos demostrarán conocimiento de conceptos relacionados a mecánicos de autos, seleccionando correctamente cuatro respuestas fuera de ocho posibles elecciones.
4. Los alumnos serán capaces de extraer información de los ejemplos de presupuestos y ejercitarán sus habilidades en simples sumas y restas.

ACTIVIDADES PRINCIPALES QUE SE INCLUYEN:

1. Un cuento, La puerta abollada.
2. Una obra, Luis toma una decisión.

ASIGNATURAS RELACIONADAS:

Lectura y Estudios Sociales.

ACTITUD Y PERCEPCIÓN:

1. Concepto principal que se tratará: Los individuos pueden aprender a funcionar adecuadamente en una variedad de ocupaciones y ambientes ocupacionales.
2. Conceptos secundarios que se tratarán: Algunas destrezas pueden ser transferidas de un trabajo a otro. Ejecutando tareas específicas, un individuo puede aprender a ser responsable para su propia seguridad y la seguridad de otros.

TRANSPORATION

OCCUPATION : AUTO MECHANIC

RELATED OCCUPATIONS:

Entry Level

Body Repairman Helper
Lubrication Person
Service Station Attendant
Mechanics Helper

Professional Level

Body Repair Person
Transmission Specialist
Brake Specialist
Diesel Mechanic
Farm Equipment Mechanic
Parts Manager

OBJECTIVES:

1. The students will recognize and identify six tools used by an auto body repair person.
2. The students will be able to list six terms related to repairing automobiles.
3. The students will demonstrate knowledge of concepts related to auto mechanics by correctly selecting 4 true answers out of 8 possible choices.
4. The students will be able to extract information from examples of estimates and will exercise his skills in simple addition and subtraction.

MAJOR ACTIVITES INCLUDED:

1. A story, The Dented Door .
2. A play, Luis Makes a Decision .

COORDINATED SUBJECTS:

Reading and Social Studies.

ATTITUDE & AWARENESS:

1. Major concept to be treated: Individuals can learn to perform adequately in a variety of occupations and occupational environments.
2. Subconcepts to be treated: Some skills can be transferred from one job to another. In performing given tasks, an individual must learn to be responsible for his own safety and careful of the safety of others.

ANTES DE LAS LECCIONES.

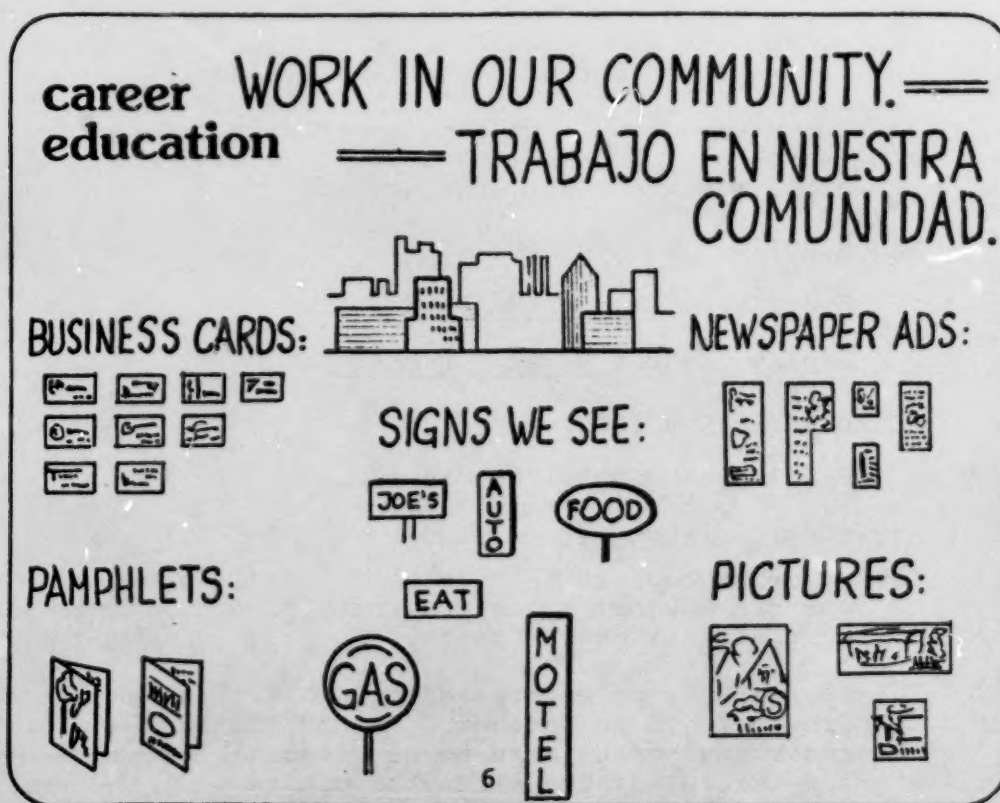
Los alumnos serán presentados a la ocupación de Mecánico de Automóviles como representante de la agrupación de carreras de Transportación. El concepto de agrupación usado aquí es el concepto que emplea la Oficina de Educación de los Estados Unidos, titulado: "Agrupaciones Modificadas" que agrupa las funciones ocupacionales de la fuerza obrera de la nación en quince amplias áreas generales. Para dar una amplia visión de la carrera a la clase, comience las lecciones con una experiencia del grupo.

EXPERIENCIA DEL GRUPO.

Pida a los alumnos que preparen un Diario Mural relacionado a "Trabajo en Nuestra Comunidad." Los alumnos pueden encontrar ejemplos de tarjetas de negocio, panfletos, anuncios de periódicos, etc. y recortar dibujos y otros materiales para el Diario Mural.

Como clase de arte, los alumnos pueden hacer letreros grandes de compañías en colores para exhibir en la sala de clase.

El Diario Mural puede ser usado como un punto de referencia en una discusión acerca de las diversas formas que los obreros y sus ocupaciones difieren y se asemejan.



BEFORE THE LESSONS.

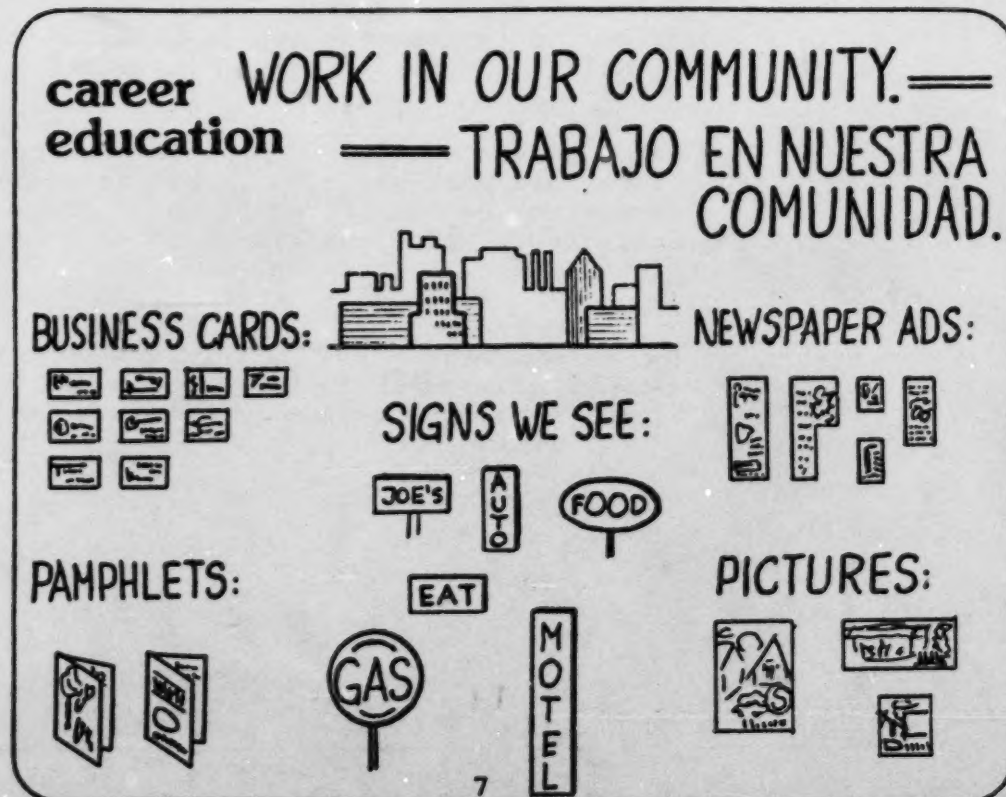
The student will be introduced to the occupation of Auto Mechanic as representative of the career cluster of Transportation. The cluster concept used here is the concept used by the U. S. Office of Education titled "Modified Clusters" which groups the occupational functions of the nation's labor force into fifteen broad areas. To obtain a broad focus on the cluster, begin the lessons with a group experience.

LARGE GROUP EXPERIENCE.

Have the students compose a bulletin board display relating to "Work in our Community." The students can find samples of business cards, pamphlets, newspaper ads, etc. From these material the students can cut out pictures, and other material for the bulletin board.

As an art lesson, the students can make large company signs in color for display around the classroom.

The bulletin board can then be used as a reference point in a discussion about ways that workers and their occupations differ and ways they are similar.



DISCUSIÓN DE LA CLASE.

- Preguntas: ¿Cuál de los negocios ilustrados tienen obreros que estén produciendo un producto tangible?
- ¿Cuál de estos negocios tiene obreros que hacen funciones de servicio?
- ¿Trabajan los obreros dentro o fuera de un edificio? ¿Cuántas horas?
- ¿Trabajan principalmente solos o con otras personas?

Concepto: *Varias ocupaciones tienen características generales con relación a las tareas ejecutadas por obreros y el ambiente de su trabajo. Estas características pueden ser usadas para clasificar las ocupaciones en categorías.*

CESIÓN INDIVIDUAL.

1. Dele a un grupo de alumnos una lista de animales y pida a los alumnos que los clasifiquen en cuatro o cinco categorías de su propia elección. Compare el resultado entre los grupos de los alumnos con la clasificación científica de los animales. (taxonomía).
2. Hagan un viaje de estudios a la biblioteca de la escuela para ver como la bibliotecaria usa un sistema de clasificación para organizar la biblioteca. ¿Qué pasaría si no existiera un sistema de clasificación?

Concepto: *Una variedad de criterios pueden usarse para establecer varias clasificaciones. La clasificación ayuda a los alumnos a organizar sus pensamientos.*

CLASS DISCUSSION.

Questions: Which of the illustrated businesses have workers producing a tangible product?

Which one of the businesses have workers functioning in a service role?

Do the workers work inside or outside? And what hours?

Do the workers work mostly alone or with other people?

Concept: *Several occupations have general characteristics in regard to the tasks performed by the workers and the work settings. These characteristics can be used to classify occupations in categories.*

INDIVIDUAL ASSIGNMENT.

1. Give groups of students a list of animals, and ask the students to classify the animals into four or five categories of their choice. Compare the results between the groups of students and also with the scientific classification of animals (animal taxonomy).
2. Make a field trip to the school library to see how the librarian uses a classification system to organize the library. What would happen if no classification system existed?

Concept: *A variety of criteria can be used to establish various classifications. Classification helps students to organize their thinking.*

LA LECCIÓN - UN CUENTO, LA PUERTA ABOLLADA.

I. VOCABULARIO.

La lectura en los libretos de los alumnos en el Ejercicio I ha sido coordinada con el Tercer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras nuevas y únicas a esta lección:

accidente	martillo
departamentos	gancho
carrocería	menos
(cuerpo)	gerente
hinchazón	pasta (engrudo)
abollar	camioneta
abollada	taller
taladro	

Las siguientes palabras son palabras que se pueden usar para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

carrocería	- es la parte exterior del auto que contiene el motor y el compartimiento de los pasajeros.
persona que repara carrocerías	- una persona que repara la parte exterior de un auto cuando es abollada.
taller	- un lugar donde se hace el trabajo.
herramientas.	- instrumentos que nos ayudan a hacer el trabajo.
taladro	- herramienta de movimiento circular con un lado puntiagudo para hacer hoyos en objetos duros.
martillo de piqueta	- herramienta usada con una manilla para martillar que tiene un lado afilado y el otro plano.
cuchara (espátula)	- herramienta metálica con mango con una superficie pareja grande, parecida a una cuchara.
lijador	- herramienta que se usa para emparejar la superficie de madera o metal.

THE LESSON - A STORY, THE DENTED DOOR.

1. VOCABULARY.

The text in the student Activity I has been coordinated with the Third Reader Level of The Harper & Row Basic Reading Program. The following words are new words and unique to this lesson:

accident	hammer
apartments	hook
body	least
bump	manager
dent	paste
dented	pick-up
drill	shop

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

auto body	-the outside shell of the car containing the engine and passenger compartments.
auto body repair person	-a person who repairs the outside shell of the car when it gets dented.
shop	-a place where work is done.
tools	-instruments to help us do work.
drill	-a rotating tool with a pointed end used for making holes in hard objects.
pick hammer	-a tool used for pounding which has one sharp end and one flat end.
spoon	-a metal tool with a handle and a large flat surface which looks like a spoon.
sander	-a tool used to smooth the surface of wood or metal.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Has hecho alguna vez un viaje en auto? Si es así, ¿adónde fuiste?

Las respuestas de los alumnos variarán basadas en sus propias experiencias.

2. ¿Sucedio algo interesante durante el viaje?

Las respuestas de los alumnos variarán basadas en sus experiencias personales.

3. ¿Has viajada en un auto que se hechó a perder?
¿Has estado alguna vez en un choque?

Las respuestas de los alumnos variarán basadas en sus experiencias personales.

4. ¿A dónde se llevó el auto para ser reparado?

Cuando el auto se hechó a perder, mi papá lo arregló para llegar al garaje. En el garaje le pusieron una pieza nueva.

5. ¿Has visto alguna vez las herramientas que se usan en un garaje?, ¿Cuáles son las herramientas?

He visto muchas herramientas en un garaje. Ví martillos, destornillador, y llaves inglesas. Algunas de las herramientas en el garaje son herramientas de mano y otras son eléctricas.

III. EJERCICIO.

Haga que los alumnos lean el cuento, La puerta abollada.

La familia Treviño está de viaje desde Texas a Colorado en dos vehículos. El hijo mayor está conduciendo una camioneta. Cuando están próximos a su destino, la camioneta es chocada por otro auto y abollada en una puerta. El cuento presenta al hijo mayor envuelto en el trabajo de arreglar la puerta del vehículo.

II. MOTIVATING QUESTIONS.

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Have you ever taken a trip in a car? If so, where did you go?

Students' responses will vary based on their personal experiences.

2. Did anything interesting happen during the trip?

Students' responses will vary based on their personal experiences.

3. Have you ever been riding in a car when it broke down? Were you ever in a car wreck?

Students' responses will vary based on their personal experiences.

4. Where was the car taken to be fixed?

When the car broke down, my father fixed it so we could drive it to a garage. At the garage they put a new part in the car.

5. Have you ever seen the tools they use in a garage? What are the tools?

I have seen many tools at the garage. I saw hammers, screwdrivers, and wrenches. Some of the tools in the garage were hand tools and some were power tools.

III. ACTIVITY.

Have the students read the story, The Dented Door.

The Treviño family is traveling from Texas to Colorado in two vehicles. The oldest son is driving ahead in a pick-up truck. When they are almost at their destination, the truck is hit by another car and gets a dent in the door. The story now introduces the oldest son to the work involved in getting the door fixed.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DEL CUENTO.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Dónde vive la familia Treviño?

Los Treviño viven en Texas.

2. ¿Adónde iban ellos de viaje?

Los Treviño iban a Manzanola, Colorado.

3. ¿Qué pasó en el viaje a Manzanola?

De viaje a Manzanola, Luis tuvo un accidente con la camioneta.

4. ¿A dónde llevaron la camioneta para arreglarla?

Ellos llevaron la camioneta al garaje para arreglarla.

5. ¿Cuáles son algunas de las cosas que Ramón le hizo a la camioneta?

Ramón hizo un hoyo en la puerta de la camioneta con un taladro. Empujó la abolladura hacia afuera con un gancho. Sacó las hinchazones con una cuchara colocada en contra de la abolladura y golpeando la herramienta con el martillo de piqueta. El usó sus ojos y sus manos para asegurarse de que la superficie estuviera pareja. Sacó la pintura vieja alrededor de la abolladura. Puso algo de relleno plástico en la puerta para cubrir los hoyitos.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRESIÓN - EJERCICIO I

Este cuento tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 1 y otra para el Objetivo 2. Estas pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post prueba solamente.

Las pruebas están en formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en inglés o en español. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces deben ser leídas en voz alta.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW STORY.

Help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Where does the Treviño family live?

The Treviños live in Texas.

2. Where were they going?

The Treviños were traveling to Manzanola, Colorado.

3. What happened on the way to Manzanola?

On the way to Manzanola, Luis had an accident with the pick-up truck.

4. Where did they take the pick-up to be fixed?

They took the pick-up to the garage to be fixed.

5. What are some of the things Ramón did to the pick-up?

Ramón made a hole in the door of the pick-up with a drill. He pulled the dent out with a hook. He made the bumps come out by placing a spoon-like tool against the dent and hitting the tool with the pick hammer. He used his eyes and hands to tell if the surface was smooth. He took the old paint off the car around the dent. He put some plastic filler on the door to cover the small holes.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY I

This story has two Criterion Reference Tests (CRTs); one for Objective 1 and another for Objective 2. The tests may be used as a pre/post test OR as a post test only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the test may be read aloud.

CLAVE PRUEBA #1

Cuadro A - gancho
Cuadro B - martillo de
 píquete
Cuadro C - lijador
Cuadro D - taladro
Cuadro E - tarro de engrudo
Cuadro F - cuchara

CLAVE-PRUEBA #2

1. repararan
2. abolladura
3. presupuesto
4. taller
5. parabrisas
6. herramientas

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Invite a un mecánico a visitar la escuela. Prepare para una demostración de afinamiento de motor de un auto. Los alumnos pueden ayudar con el ajustamiento del carburador (Volkswagens son más apropiados para esto). Examine las herramientas. Escriba una historia en una cartulina acerca de los papeles que desempeña un mecánico.
2. Ponga una lista en el pizarrón: agua-aire-tierra. Divida a los alumnos en tres grupos y haga que cada equipo trabaje con una de estas palabras. Cada equipo debe pensar de un método de transportación y una ocupación relacionada a la palabra y poner los resultados en el pizarrón al frente de la palabra correspondiente.

Después de terminar el juego, repítalo usando esta vez dos trabajos u ocupaciones.

3. Pase la película, The Automobile Service Station, Eyegate House, Inc.

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. Ponga una herramienta simple sobre la mesa frente a los alumnos o suspéndala desde el techo (un destornillador, por ejemplo). Los alumnos deben tener en sus escritorios un pedazo de papel para una "lista de ideas". La tarea es desarrollar una lista de trabajos en que se usa un destornillador. Discuta la transferencia de habilidades de un trabajo a otro.

KEY-TEST #1

Picture A - hook
B - pick hammer
C - sander
D - power drill
E - can with paste filler
F - spoon

KEY-TEST #2

1. repaired
2. dent
3. estimate
4. shop
5. windshield
6. tools

EXPLORATORY ACTIVITIES.

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Invite an auto mechanic to visit the school. Arrange for a demonstration of a tune up. The students can assist with the adjustment of the carburetor setting (Volkswagens are most appropriate). Examine the tools. Write a chart story about the role of a mechanic.
2. List on the black board: water, air, land. Divide the class into three teams each working with one of the words. Each team is to think of a method of transportation related to these words and a job related to it and write it on the board under the corresponding word.

After once through the game, repeat using two jobs.

3. Show filmstrip, The Automobile Service Station. Eyegate House, Inc.

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY.

1. Put a simple tool on the table in front of the room or suspend it from the ceiling (like a screwdriver). Students keep an "idea sheet" on the desk. The task is to develop a list of how many jobs use the screwdriver. At the end of the day, tally the number of jobs listed. Discuss the transferability of skills from job to job.

LA LECCIÓN - UNA OBRA, LUIS TOMA UNA DECISIÓN.

I. VOCABULARIO.

La lectura en los libretos de los alumnos en el Ejercicio II ha sido coordinada con el Tercer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras únicas y nuevas a esta lección:

diploma
taladro
bocina
idioma
metal
presión
reparar

escena
ciencias
almacén
soldar
banco de trabajo
comercio

Las siguientes palabras son palabras que se pueden usar para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

escuela comercial

- es una escuela donde se enseña ciertas clases de ocupaciones.

diploma

- es un certificado - es un pedazo de papel dado por una escuela a una persona que completa ciertos cursos u horas de lección.

THE LESSON - A PLAY, LUIS MAKES A DECISION.

1. VOCABULARY.

The text in the student Activity II has been coordinated with the Third Reader Level of The Harper and Row Basic Reading Program. The following words are new words unique to this lesson:

diploma	scene
drill	science
horn	store
language	welder
metal	work bench
pressure	trade
repair	

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

trade school

-school where a kind of occupation is taught.

diploma

-a certificate - a paper given by a school to a person who completes certain courses or hours of lessons.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. Si tú estuvieras listo para empezar a trabajar, ¿qué tipo de trabajo te gustaría hacer?

Las repuestas de los alumnos variarán de acuerdo a sus gustos personales.

2. ¿Tendrías que ir a una escuela especial para recibir entrenamiento?

Esta respuesta ayudará a los alumnos a sacar sus propias conclusiones.

INSTRUCCIONES ESPECIALES PARA LA MAESTRA: es importante destacar que las asignaturas que el alumno estudia en la escuela se relacionan con su trabajo.

3. ¿Crees que la educación es importante para tí, ahora? ¿Por qué?

Las respuestas de los alumnos variarán de acuerdo a sus propias experiencias.

4. ¿Cuántos de ustedes pueden hablar otro idioma?

Las respuestas de los alumnos variarán basadas en sus experiencias personales.

III. EJERCICIO.

Haga que los alumnos representen la obra, Luis toma una decisión. Si la obra es muy difícil para que los alumnos la aprendan de memoria, entonces pueden leer las partes. Asegúrese de que los alumnos usen la entonación apropiada.

La obra puede ser primero leída por la maestra mientras que los alumnos siguen la lectura en sus libretos. La obra puede ser cambiada a un nivel de lectura en particular. La decoración para la obra puede ser hecha de cajas de cartón, pintando la cocina, el refrigerador, etc. a un lado y la banca de trabajo, etc. al otro lado.

II. MOTIVATING QUESTIONS.

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. If you were ready to work, what job would you like to do?

Students' responses will vary according to their personal taste.

2. Would you have to go to a special school for training?

This question will help the students to practice inference.

SPECIAL INSTRUCTIONS TO THE TEACHER: It is important to point out that subjects in school relate to your job.

3. Do you think education is important to you now? Why?

Students' responses will vary according to their personal experiences.

4. How many of you can speak another language?

Students' responses will vary based on their personal experiences.

III. ACTIVITY.

Have the students do the play, Luis Makes a Decision. If the play is too difficult for the students to memorize, the students may read the parts. Be sure that the students use the proper intonation.

The play may first be read by the teacher as the students follow along in their booklets. The play may be changed for a particular reading level. Props for the play may be made by painting cardboard boxes (stove, refrigerator, etc.) on one side and work benches, etc, can be painted on the other side.

La obra es una extensión del cuento en el Ejercicio I. Toma lugar al día siguiente cuando Luis y su padre van a recoger la camioneta. En el taller, Luis tiene la oportunidad de aprender acerca de los requisitos educativos para llegar a ser un reparador de carrocerías.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DE LA OBRA.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Quién arregló la camioneta?
Ramón arregló la camioneta.
2. ¿A dónde aprendió Ramón a arreglar autos?
Ramón aprendió a arreglar autos en una escuela de comercio.
3. ¿Pueden Ramón y Luis hablar español?
Sí, ambos pueden hablar español.
4. ¿Crees tú que es importante poder hablar otro idioma?
Las respuestas de los alumnos variarán dependiendo de sus experiencias personales. Algunas razones por las cuales es importante saber un segundo idioma son las siguientes: tú puedes hablar a personas que hablan sólo un idioma. Se puede obtener un mejor trabajo sabiendo un segundo idioma.
5. ¿Cree Ramón que es importante ir a la escuela ahora que él está trabajando? ¿Por qué?
Sí, Ramón cree que es importante porque en la escuela se aprenden muchas cosas que se usan en el trabajo.
6. Nombra algunas de las herramientas en un taller.
Algunas herramientas en un taller son un martillo de piqueta, una espátula metálica, un lijador eléctrico, y un taladro eléctrico.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO II

Esta prueba tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 3 y otra para el Objetivo

4. Las pruebas pueden usarse como pre/post pruebas o como post prueba solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. Los alumnos pueden elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces deben ser leídas en voz alta.

The play is an extension of the story in Activity I. It takes place the next day when Luis and his father go to pick up the truck. At the shop, Luis gets an opportunity to learn about the educational requirements for becoming an auto body repair person.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE PLAY.

Help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Who repaired the pick-up?
Ramon repaired the pick-up.
2. Where did Ramón learn to repair cars?
Ramon learned to repair cars at a trade school.
3. Can Ramón and Luis speak Spanish?
Yes, they can both speak Spanish.
4. Do you think it is important to be able to speak another language?
Students' responses will vary depending on their personal experiences. Some reasons why a second language is important may be the following:

You will be able to talk to people who can speak only this other language. You may be able to get a good job because you have learned a second language.

5. Does Ramón think it is important to go to school now that he is working? Why?
Yes, Ramón thinks it is important because in school you learn many things which you will be able to use in your work.
6. Name some tools in the body shop.
Tools in a body shop will include a pick hammer, a metal spoon, an electric sander, and an electric drill.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY II

This play has two Criterion Reference Tests (CRTs); one for Objective 3 and another for Objective 4. The tests may be used as a pre/post test OR as a post test only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the test may be read aloud.

CLAVE-PRUEBA #1

1 - C 5 - F
2 - C 6 - C
3 - F 7 - F
4 - C 8 - F

CLAVE-PRUEBA #2

1 - 3
2 - #3
3 - \$10
4 - #1
5 - \$30

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Visite un taller de reparaciones de autos o un garaje. Arregle para que una persona bilingue muestre a la clase, un taller. Ponga énfasis en las diferentes clases de trabajos que se pueden hacer en un garaje. Demuestre las herramientas y el equipo a los estudiantes.

Haga un mural mostrando las varias secciones del taller. Recorte herramientas y equipos y colóquelas en el mural.

2. Muestre la película, I can be a Mechanic. When I grow Up Series - ACI films, Inc.
3. Traiga a la clase varias piezas de un motor para desarmar (bomba de gas, carburador, motor de arranque, etc.). Haga que los alumnos experimenten una variedad de herramientas y que toquen el aceite con sus manos. Discuta la importancia, en la comunidad, de las personas que reparan y mantienen autos.
4. Muestre la película, How Our Service Station Helps Us, Standard Oil Co.

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. Las habilidades y aptitudes de la familia. Cada alumno enumerará las habilidades y aptitudes de su familia inmediata. Estimule al alumno a discutir las habilidades y aptitudes con los miembros de su familia. Estimule al alumno hablándole de aptitudes y habilidades como las siguientes: mecánicas, musicales, verbales, artísticas, etc.

Mi familia tiene muchas habilidades.

Mi papá puede.....;

Mi mamá puede.....

Mi hermana puede.....

Mi hermano puede.....

Yo puedo.....

KEY-TEST #1

- | | |
|------|------|
| 1. T | 5. F |
| 2. T | 6. T |
| 3. F | 7. F |
| 4. T | 8. F |

KEY-TEST #2

- | |
|---------|
| 1. 3 |
| 2. #3 |
| 3. \$10 |
| 4. #1 |
| 5. \$30 |

EXPLORATORY ACTIVITIES.

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Visit an auto repair shop or garage. Arrange for a bilingual repair person to show the shop to the students. Emphasize the range of jobs that can be done. Demonstrate tools and equipment for the students.

Make a mural showing the various sections of the shop. Cut out pictures of tools and equipment and place them on the mural.

2. Show color film, I can be a Mechanic. When I Grow Up Series - ACI films, Inc.
3. Bring several engine parts to class to be taken apart (a fuel pump, carburetor, a starter, etc.). Have the students experience a variety of tools and the feel of oil on their hands. Discuss the importance of maintenance and repair persons to the community.
4. Show filmstrip, How Our Service Station Helps Us. Standard Oil Company.

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY.

1. The skills and abilities of the family. Each student will assess the skills and abilities of his immediate family. Encourage discussion with family members about their own skills and abilities. Motivate by talking about skills and abilities - mechanical, musical, verbal, artistic, etc.

My family has many skills.

My father can.....

My mother can.....

My sister can.....

My brother can.....

I can.....

Auto Mechanic. Teacher's Spanish Vocabulary Supplement

	VOCABULARY	SYNONYM
Almacén	casa o edificio donde se guardan cosas.	tienda, puesto, barracón, caseta
Arreglar	componer o enmendar el menoscabo que ha padecido una cosa.	reparar, componer, ajustar
Comercio	negociación que se hace comprando, vendiendo una cosa por otra.	tráfico, negociación, negocio, especulación, tienda, almacén, depósito.
Desarmar	descomponer una cosa, separar las piezas de que se compone.	desmontar, descomponer, desarticular
Diploma	documento autorizado con sello. Título que expide una corporación, universidad para acreditar in grado académico.	nombramiento, título, certificado
Escuela Vocacional	es una escuela donde se aprende un oficio, una carrera o profesión.	escuela comercial, escuela normal, escuela industrial
Garaje	local donde se reparan los automóviles y otros vehículos de motor.	cochera, hangar
Grúa	máquina compuesta de un brazo articulado sobre un eje vertical giratorio y con una o varias poleas que sirve para levantar pesos y llevarlos de un punto a otro.	titán, pino
Letrero	palabra o conjunto de algunas de ellas para avisar o publicar una cosa.	rótulo, inscripción, señal, marca, sello, aviso
Quitar	tomar una cosa separándola y apartándola de otras.	libertar, librar, sacar, separar
Repuesto	parte o pieza que se guardan para cuando sean necesarias.	pieza

VOCABULARY	SYNONYM
Silenciador silencioso del automóvil.	sin ruido, amortiguador
Alarma aparato para llamar, compuesto de una campana y un macito que la hiere movido por la electricidad o impulsado de otro modo.	timbre, zumbador, llamado
Antena en los aparatos de telegrafía, es un alambre conductor convenientemente dispuesto para emitir o recoger las ondas eléctricas.	entena
Llanta cerco metálico exterior de las ruedas de los coches y carros.	gomas, neumáticos, cámara
Reparador una persona que arregla o mejora una cosa.	arreglador, mejorador, componedor, restaurador, remendador, renovador.
Seguro es un contrato por el cual una persona se obliga a resarcir pérdidas o daños que ocurran a otra.	aseguranza, salvoconducto
Sitio lugar señalado para la ejecución de una cosa.	espacio, lugar, paraje, puesto
Tarro vasija cilíndrica de vidrio u otro material.	lata

STUDENT ACTIVITY I

Mecánico De Autos. **Auto Mechanic**

LEVEL B

EJERCICIO I
LA PUERTA ABOLLADA

Un cuento

La familia Treviño había viajado muy lejos desde su casa en Texas. Estaban de viaje a Manzanola, Colorado, donde iban a trabajar en el campo como lo habían hecho cada verano durante los últimos cinco años.

María, la hija de doce años, estaba cansada y acalorada. "Papá", dijo, "¿Es esto Manzanola?"

"Estamos casi ahí, hija", contestó el señor Treviño.

"María, papá nos avisará cuando lleguemos", dijo Baltazar su hermanito de seis años.

"Ya lo sé", suspiró María.

"¡Ten cuidado!" gritó la señora Treviño.

"¿Qué pasa?" preguntó Baltazar con la voz muy excitada.

"Luis acaba de tener un accidente", respondió su madre.

Luis era el hijo mayor de los Treviño. Había estado manejando la camioneta de la familia. El resto de la familia lo seguía en el automóvil.

El señor Treviño estacionó el auto a un lado del camino, justo detrás de Luis. "Quédense en el auto", ordenó a su familia, mientras salía del auto corriendo hacia donde Luis quedó parado.

ACTIVITY I.

THE DENTED DOOR.
A Story.

The Treviño family had traveled a long way from their home in Texas. They were on their way to Manzanola, Colorado to work in the fields, just as they had done every summer for the last five years.

The 12 year old daughter, María, was hot and tired. "Papá," she said, "is this Manzanola?"

"We are almost there, little one," answered Mr. Treviño.

"María, papá will tell us when we get there," said Baltazar, her six-year-old brother.

"I know," sighed María.

"Look out!" cried Mrs. Treviño.

"What happened?" asked Baltazar, with a very excited voice.

"Luis had an accident!" answered his mother.

Luis was the oldest Treviño son. He had been driving the family pick-up truck. The rest of the family followed him in the car.

Mr. Treviño quickly pulled the car over to the side of the road behind Luis. "Stay in the car!" he said to his family as he jumped out of the car and ran up to where Luis had stopped.

"¿Estás bien?" preguntó el señor Treviño a su hijo.

"Sí, papá. Pero esta puerta está abollada y el chófer del otro auto ni siquiera paró".

"Por lo menos no estás herido. No te preocupes, hijo, arreglaremos la camioneta en Manzanola. Ahora tendremos que buscar un teléfono para avisar a la policía. ¡Espérate aquí!"

La policía llegó en quince minutos, Luis no pudo dar la descripción del auto que le chocó. Tratando de controlar la camioneta no había tenido tiempo de ver bien el otro auto.



"Are you all right?" Mr. Treviño called to his son.

"Yes, papá. But this door is dented, and the driver in that car didn't even stop!"

"I am happy you are not hurt! Don't worry son, we will have to drive down the highway until we find a telephone. We must tell this to the Highway Police. You wait here."

The Highway Police arrived in 15 minutes, but Luis could not describe the car that hit him. He had been so busy trying to keep the pick-up on the road that he couldn't get a good look at the car.



Cuando la policía se fue, la familia continuó su viaje a Manzanola. Finalmente los Treviño llegaron a los Departamentos Vásquez, donde se hospedaban todos los años.

El señor Vásquez salió a saludarles. "Hola, amigos. Su departamento está listo".

Al día siguiente la señora Gavina Treviño estaba muy ocupada arreglando el departamento. María y Baltazar eran una gran ayuda. Ellos hacían un montón de cosas para ayudar a su madre.

"Luis y yo vamos a llevar la camioneta a arreglar. Regresaremos pronto ", dijo el señor Treviño.

El señor Treviño y su hijo llevaron la camioneta a tres diferentes garajes y pidieron precios para arreglar la puerta abollada.

Finalmente decidieron dar el trabajo al garaje "López" porque su precio era \$10 más barato que los otros dos garajes.

Cuando llegaron al garaje "López", una señorita salió a saludarlos. "Buenos días. Me llamo Antonia López y soy la gerente de este garaje. ¿En qué puedo servirles?"

"Nos gustaría que nos arreglaran la abolladura de la puerta de la camioneta", dijo el señor Treviño.

"Será un placer poder ayudarles", contestó la señorita López. "Por favor, entre la camioneta hasta dentro".

"¡Luis, entra la camioneta!", dijo el señor Treviño.

When the police had left, the Treviño family continued on to Manzanola. At last they came to the Vázquez Apartments where they stayed each year.

Mr. Vázquez came out to say hello to them. "Hello, my friends! Your apartment is all ready for you."

The next day Mrs. Gavina Treviño worked to fix up the apartment. María and Baltazar were a big help to her. They did lots of little jobs to help their mother.

"Luis and I are going to get the pick-up truck fixed," said Mr. Treviño. "We will be back in a little while."

Mr. Treviño and his son took the truck to three different garages, and asked for a price to fix the dented door from each one.

In the end, they agreed to have their truck fixed at the López Body Shop, because their price was \$10.00 less than the other two garages.

When they arrived at the López Body Shop, a young lady came out. "Good morning," she said. "May I help you? I am Antonia López, manager of this garage."

"Yes. We would like to have the dent fixed on the door of our truck," said Mr. Treviño.

"I'm glad we can help you," answered Miss López.
"Please drive your pick-up right inside."

"Luis, drive the pick-up inside," said Mr. Treviño.

Una vez dentro del garaje de reparaciones, los Treviño fueron presentados a Ramón, el mecánico jovencito que haría el trabajo. Vestía pantalones azules oscuros y una camisa celeste. En el bolsillo de la camisa tenía escrito su nombre "Ramón".

GARAGE★



Once inside the shop with the pick-up, the Treviños were met by Ramón, the mechanic, the young man who would fix the dented door. He was wearing dark blue pants and a light blue shirt. The name Ramón was written above the shirt pocket.

GARAGE★



"Buenos días", dijo Ramón. "Veo que ustedes necesitan que les arreglemos esa puerta abollada".



"Sí", respondió el señor Treviño. "Mi hijo tuvo un accidente con la camioneta. ¿Cuánto tiempo se demorará en arreglarlo? ¿Tendrá que sacar la puerta?"

"Good morning!," Ramón said.

"I guess you need that dented door to be fixed."



"Yes," answered Mr. Treviño. "My son had an accident with the truck. How long will it take you to fix the dent? Will you have to take the door off?"

"Me tomará solamente unas pocas horas, y no tendré que sacar la puerta", dijo Ramón.

En seguida Ramón se puso a trabajar en la camioneta.

"Me gustaría saber cómo va a arreglar la puerta", pensó Luis.

Ramón comenzó su trabajo haciendo un hoyo pequeño en el centro de la abolladura con un taladro eléctrico. Luego tomó un gancho de metal, lo puso en el hoyo y tiró hacia afuera. Pero Ramón había tirado demasiado fuerte y dejó un pequeño bulto. Luego tomó un martillo y lo golpeó. Ramón puso la herramienta en contra del bulto y lo golpeó con el martillo. ¡El pequeño bulto desapareció! Ramón dejó la puerta tan lisa como pudo con su herramienta.

Ramón pasó la mano por la abolladura. "Este quiere dejar la puerta como nueva", pensó Luis. "Está usando sus manos y sus ojos para asegurarse que todo quede perfecto".

Luego Ramón tomó el lijador y empezó a sacar la pintura vieja del auto. Después mezcló algo que parecía una pasta blanca. Alisó esta pasta colocándola en donde estaba la abolladura. Las manos de Ramón trabajaron ligero. Más tarde, lijaria la puerta de nuevo, una y otra vez, para hacerla completamente lisa.

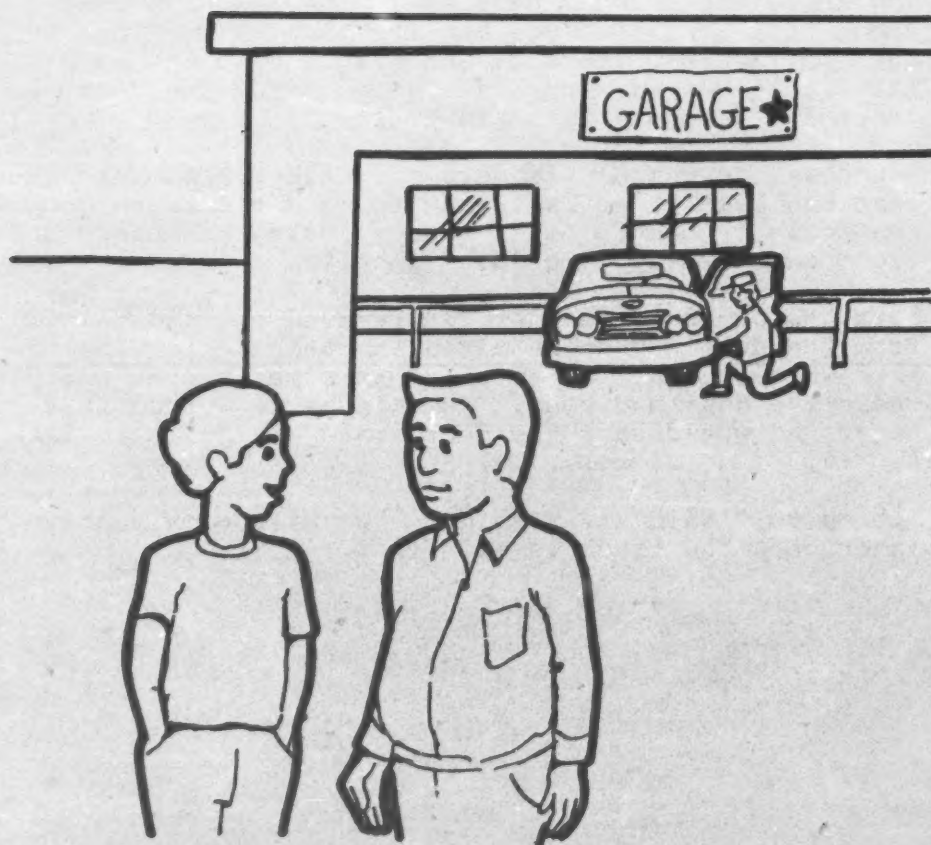
"¡Vamos!", dijo el señor Treviño. "Volveremos más tarde cuando la camioneta esté lista".

Luis quería quedarse a ver como Ramón terminaba el trabajo pero tenía que ir con su papá.

"¡Apúrate!" le gritó el señor Treviño.

"Ya voy", contestó Luis mientras caminaba hacia su papá.

Fue muy entretenido mirar como Ramón reparaba la camioneta.



"It will take only a few hours to do the work, and I won't have to take the door off," said Ramón.

Soon Ramón was working on the truck.

"I wonder how he is going to get rid of that dent," thought Luis.

Ramón began his work by drilling a small hole in the middle of the dent. Then he took a tool with a hook on the end and put the hook through the little hole, then pulled back. Ramón pulled a little too hard and now there was a small bump where the dent had been. Ramón took a hammer, and hit the bump. Ramón put the tool against the dent and hit it with the hammer. The little bump disappeared. Ramón made the door as smooth as he could with his tools.

Ramón was moving his fingers over the place where the dent had been. "He is trying to make the truck door new again," thought Luis. "He is using his hands and eyes to see when it is just right."

Next, Ramón took a sander and removed the old paint from the door. Then he mixed something which looked like white paste. He smoothed this paste over the place where the dent had been. Ramón's hands worked fast. Later, he would sand the door again and again to make it completely smooth.

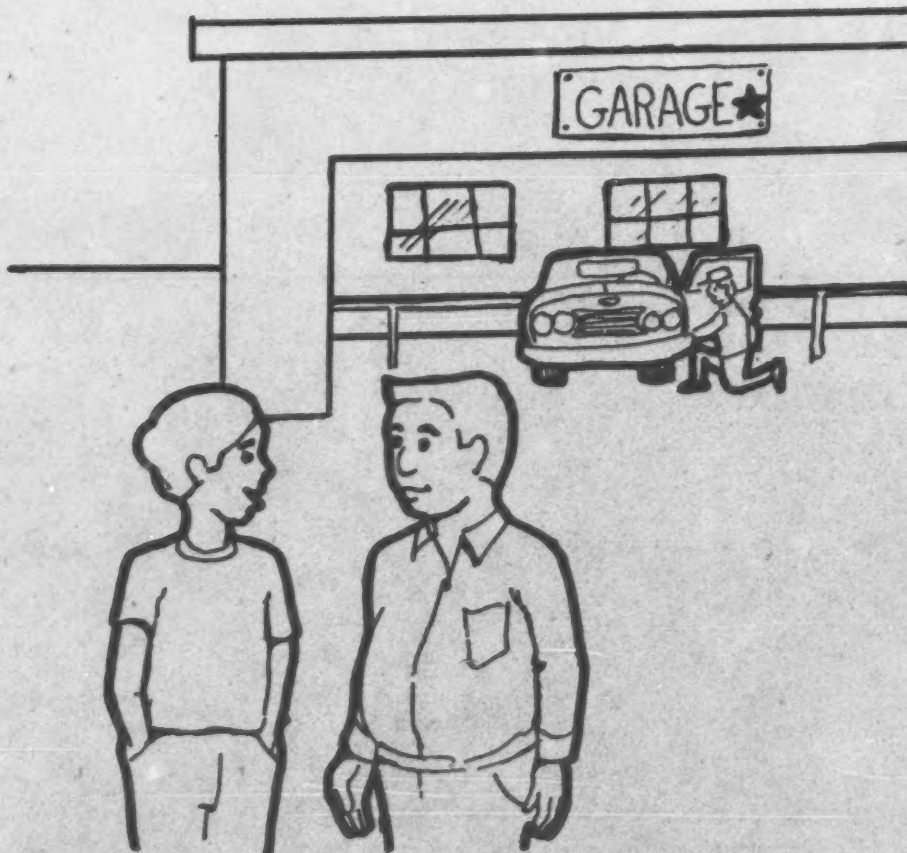
"Let's go," said Mr. Treviño. "We will come back later when the truck is all fixed."

Luis really wanted to see Ramón finish his work, but he left with his father.

"Hurry!" called Mr. Treviño.

"Yes, papá," smiled Luis as they walked out of the garage.

It had been fun to watch Ramón repair the truck.



STUDENT ACTIVITY II

Mecánico De Autos. **Auto Mechanic**

LEVEL B

EJERCICIO II

LUIS TOMA UNA DECISIÓN

Una obra

Personajes: Ramón - mecánico joven
Luis - el hijo del señor Treviño

Señora Treviño - madre de Luis
Señor Treviño - trabajador migrante
María - hermana menor de Luis
Antonia López - gerente del garaje de reparaciones.

PRIMERA ESCENA: La familia Treviño está sentada a la mesa desayunando. La señora Treviño lleva un delantal sobre su vestido; el señor Treviño lleva un pantalón "Levis" y camisa de trabajo azul igual que Luis y María usa un vestido gris.

Sr. Treviño: María, pásame la sal, por favor. Oye Luis, la camioneta ya debe de estar lista.

Luis: Sí, papá.

Sra. Treviño: ¿A qué hora vas a ir a buscarla?

Sr. Treviño: Apenas termine de desayunar.

Sra. Treviño: María, anda al centro con ellos y compra pan dulce, lo necesitamos para mañana.

María: Bueno, mamá.

Luis: Deberíamos irnos ya. Estoy ansioso por ver cómo quedó la puerta de la camioneta.

(se levanta y se pone la chaqueta)

Sr. Treviño: Vamos. (también se levanta)

Sra. Treviño: Vayan con Dios. Espero que la camioneta esté lista.

(ella y María se levantan)

Sr. Treviño, Luis y María: ¡Adiós! Regresaremos pronto.
(los tres se van)

ACTIVITY II.

LUIS MAKES A DECISION.

A Play.

Characters: Ramón - auto body repair mechanic.
 Luis - the son of Mr. Treviño.
 Mrs. Treviño - Luis' mother.
 Mr. Treviño - migrant farm worker.
 María - Luis' younger sister.
 Antonia López - manager of López Body Shop.

SCENE ONE: The Treviño family is eating breakfast. Seated around the table are Mrs. Treviño, wearing an apron over her house dress. Mr. Treviño, wearing Levis and a blue work shirt. Luis, also wearing Levis and a blue work shirt. María is wearing a grey dress.

Mr. Treviño: María, please pass me the salt. Well, Luis, the pick-up should be ready by now.

Luis: Yes, papá.

Mrs. Treviño: What time are you going to get the truck?

Mr. Treviño: As soon as we finish our breakfast.

Mrs. Treviño: María, you can go to town with them and buy me some sweet bread for tomorrow.

María: O.K., mamá.

Luis: Well, we should get going. I want to see how the door of the pick-up looks after Ramón finished. (He gets up and puts on his coat.)

Mr. Treviño: Let's go. (He also gets up.)

Mrs. Treviño: May God be with you. I hope the truck will be ready. (She and María get up.)

Mr. Treviño,
Luis, and
María: Good bye, we will be back soon. (All three leave.)

SEGUNDA ESCENA: El señor Treviño, María y Luis llegan al garaje López. Entran en el garaje y caminan hacia la camioneta.

Sr. Treviño: ¡Mira! ¡Qué bien se vé la puerta!

María: Sí, papá. La puerta parece nueva.

Luis: Me gustaría mucho aprender a hacer este tipo de trabajo. ¡Realmente que se ve muy bonita!

Sr. Treviño: Luis, voy a llevar a María al almacén. Por favor, págale al señor.

Luis: Sí, papá.

María: Vamos papá.

Sr. Treviño: Sí, vamos. Hasta luego, Luis.

Narrador: El señor Treviño y María salen. Antonia López, la gerente, sale con la cuenta en la mano.

Antonia: Buenos días, Luis. ¿Viste la camioneta?

Luis: Sí, y se vé hermosa. ¿Cuánto le debo?

Antonia: Aquí tienes la cuenta. Puedes pagar a la secretaria en la oficina.

Luis: Gracias.

Luis se dirige a la ventanilla a pagar. Ramón entra.

Ramón: Hola, Luis. ¿Qué tal?

Luis: Bien, gracias.

Ramón: Oye Luis, estoy en mi descanso ahora. ¿Te gustaría ver el taller?

Luis: ¡Estupendo! 49

SCENE TWO: Mr. Treviño, María and Luis have arrived at López Body Shop. They enter and walk over to the pick-up.

Mr. Treviño: Look at how good the door looks!

María: Yes, papá. The door looks new again!

Luis: Man. I wish I could do that kind of work! It really looks beautiful!

Mr. Treviño: Luis, I am going to take María to the store. Will you pay the man?

Luis: Yes, papá.

María: Let's go, papá.

Mr. Treviño: Yes, let's go. Good bye.

Narrator: Mr. Treviño and María leave. Antonia López, the manager, walks in with the bill in her hand.

Antonia: Good morning, Luis. Have you seen your pick-up?

Luis: Yes, it looks beautiful. May I have the bill?

Antonia: Yes, here it is. You can pay the bill in the office.

Luis: Thank you.

Luis walks to the pay window and pays the bill. Ramón comes in.

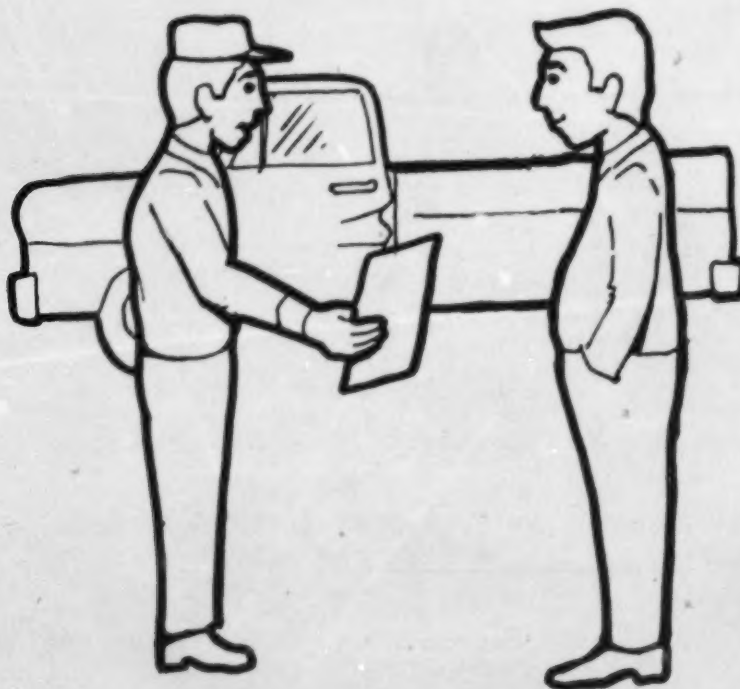
Ramón: Hi, Luis. How is it going?

Luis: Fine, thank you.

Ramón: Say Luis, I am on my break, how would you like to see the shop?

Luis: Good!

Narrador: Ambos van hacia la camioneta. Ramón saca la orden de trabajo de la camioneta para enseñar a Luis como se describe el trabajo de reparar, a un mecánico.



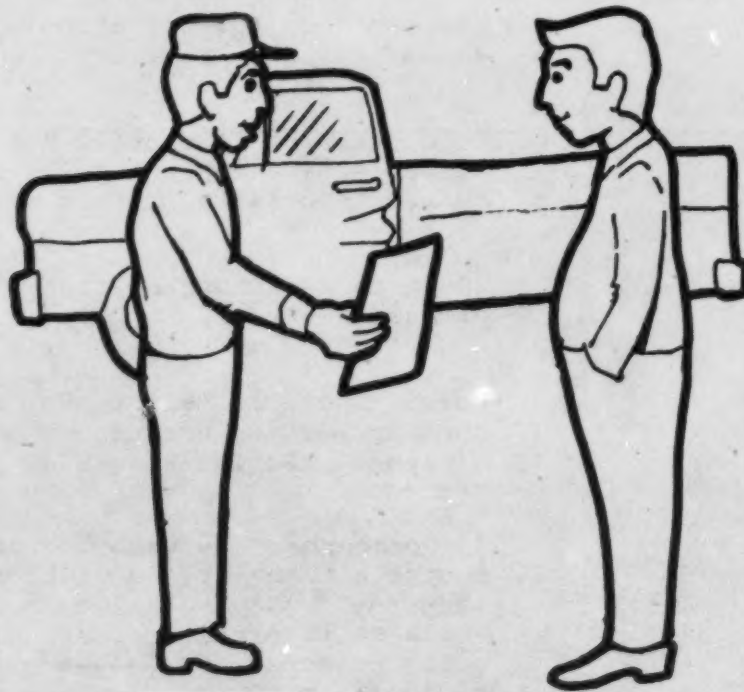
Ramón:

Mira Luis, esta es la orden de trabajo que hicimos para tu camioneta. Cuando tienes un accidente, tú llevas el auto a varios garajes y obtienes varios presupuestos y ves cuál es el más barato. Y en esa forma tú decides quien hará el trabajo por el menor precio. Cuando ambos están de acuerdo, entonces se escribe la descripción del trabajo en este presupuesto.

Luis:

Ramón, ¿dónde aprendiste a arreglar autos?

Narrator: Both walk to the pick-up. Ramón picks up a work order form to show Luis how repair work is described to a mechanic.



Ramón:

Look Luis, this is the order we made out to repair your car. When you have an accident, you must go to a few garages or shops to see how much you must pay to have your car fixed. Then, you choose the shop that will fix your car or pick-up for the best price. When you agree, the work is described and the cost is written on this estimate.

Luis:

Ramón, where did you learn to fix cars?

Ramón: Es un historia larga. Fui a una escuela comercial. Esa es una escuela donde te enseñan una ocupación que te guste.

Luis: ¿Es eso igual que la escuela secundaria?

Ramón: Yo no terminé la escuela secundaria. Cuando estaba en la escuela creía que no era importante ir a la escuela.

Luis: ¿Quieres decir que no tienes un diploma?

Ramón: Bueno, ahora lo tengo. Fui a la escuela comercial nocturna y obtuve mi diploma. ¿Sabías tú que se puede hacer eso?

Luis: Sí, como nosotros vamos de un lugar a otro a trabajar, he visto muchos maestros que hablan español que enseñan en la escuela comercial nocturna a las personas que desean obtener un diploma.

Ramón: Eso es. Aquí en Manzanola tenemos un maestro, el señor Martínez, que me ayudó a obtener mi diploma. Él me explicó la importancia de saber otro idioma.

Luis: ¿Quieres decir que no sabías hablar español?

Ramón: No, no sabía español muy bien.

Luis: El español es importante, ¿verdad?

Ramón: Seguro que sí. Toma mucho tiempo aprender un idioma. Yo sabía algo de español; el señor Martínez me dijo que podía usarlo en mi trabajo si lo aprendía correctamente.

Luis: Ya veo. Como cuando hablaste con mi papá en español.

Ramón: Well, that's a long story. I went to a trade school. That's a school where you learn about an occupation that you like.

Luis: Is that the same as high school?

Ramón: I didn't finish high school. When I was in high school I thought it was not important to go to school.

Luis: You mean you don't have a diploma?

Ramón: Well, I do now. I went to night trade school and got my diploma. Do you know that you can do that?

Luis: Yes. We go from place to place to work. I have seen many teachers who can speak Spanish who teach night school for people who want to get their diploma.

Ramón: Yes. Here in Manzanola we have a teacher, Mister Martínez, who helped me get my diploma. He even explained how important it is to learn another language.

Luis: You mean you couldn't speak Spanish?

Ramón: No. I could speak Spanish, but not very well.

Luis: Spanish is important, isn't it?

Ramón: Oh, yes. It takes a long time to learn one more language. I knew how to speak some Spanish and Mr. Martínez said I could use it in my work if I learned Spanish correctly.

Luis: Oh, yes. Like when you talked to my papa in Spanish.

Ramón: Sí, muchos de nuestros clientes hablan español.

Luis: Mi papá se siente mejor cuando le hablan en español. Puede comunicarse mejor.

Ramón: Sí y después de obtener mi diploma fui a la escuela comercial. Ahí aprendí a arreglar autos con una persona que reparaba carrocerías y luego fui aprendiendo con la práctica.

Luis: Me parece un buen programa.

Ramón: Sí, pero es mucho mejor si empiezas a estudiar cuando eres pequeño.

Luis: ¿Qué quieres decir?

Ramón: Hay muchas cosas que puedes aprender antes de que te enseñen un oficio en la escuela.

Luis: ¿Cómo qué?

Ramón: Bueno, puedes aprender a hablar inglés y español en casa, por ejemplo.

Luis: ¿Y eso es todo?

Ramón: No, casi todo lo que te enseñan lo necesitarás cuando empieces a trabajar.

Luis: ¿Tú quieres decir que los maestros te enseñan cosas que te ayudarán en el trabajo?

Ramón: Sí. Ven a ver mis herramientas. En las ciencias aprendimos muchísimas cosas acerca de la presión, herramientas y de mezclas. Tengo que saber esas cosas. Un reparador de carrocerías tiene que saber soldar, reparar, pintar, cambiar ruedas y muchas otras cosas.

Luis: ¡Caramba! Me alegró que voy a la escuela.

Ramón va hacia la mesa de trabajo. Luis lo sigue. Ramón toma algunas herramientas y se las explica a Luis.

Ramón: Yes many of our customers speak Spanish.

Luis: My papá feels better when someone speaks to him in Spanish. He can say much more.

Ramón: Yes, and then after I got my diploma, I went to the trade school. Here you can learn to work as an Auto Body Repair Person by working with someone who does body work and then you learn by practicing.

Luis: Sounds like a good program.

Ramón: Yes, but it is much better if you start to learn when you are small.

Luis: What do you mean?

Ramón: There are many things you can learn even before they teach you a trade in school.

Luis: Like what?

Ramón: Well, like learning to speak English and Spanish at home.

Luis: Is that all?

Ramón: No, almost everything they teach you, you will need when you start to work.

Luis: You mean the teachers teach things that will help in your work?

Ramón: Yes. Come and look at my tools. In science we learn a lot about pressure, about tools, and about mixing things. I have to know those things. An Auto Body Repair Person also has to know how to paint, fix tires, and many more things.

Luis: Boy, I'm glad to go to school.

Ramón walks to the workbench. Luis follows. Ramón takes some tools and explains them to Luis.

Ramón: Mira este martillo de piqueta. Hay muchas clases de martillos. Todo esto se aprende en las clases de taller.

Luis: ¿Qué es esto? Parece una cuchara¹.

Ramón: Sí, y se llama cuchara. Se usa para reparar metal abollado. ¡Mira esto! (Toma un lijador). Lo uso para lijar autos.

Luis: Yo creía que los lijadores eran para la madera.

Ramón: Tienes razón, pero éste es especial para lijar cosas de metal como autos.

Luis: ¿Quieres decir que hay diferentes clases de lijadores?

Ramón: ¡Seguro que sí! Hay algunos lijadores para madera y otros para metal, y algunos son eléctricos, como éste.

Luis: ¿Qué es esto? (sosteniendo un pequeño taladro).

Ramón: Eso es un taladro para hacer hoyos.

Luis: ¿Trabaja con electricidad?

Ramón: Sí.
(se oye una bocina²)

Luis: Ese es mi papá. Tengo que irme.

Ramón: Está bien. Oye, Luis, ¿te gustaría ayudarme en el garaje? Necesito a alguien que me ayude en los trabajos pequeños.

Luis: ¿De verdad? Me encantaría. Hablaré con mi papá primero.

Ramón: Por supuesto.

Luis: Bueno, adiós Ramón y gracias por explicarme parte de tu trabajo.

Ramón: No hay de qué, adiós, y no te olvides de preguntarle a tu papá si puedes trabajar conmigo.

Luis: Bueno, adiós.
(Luis se va)

¹ espátula

² claxon 56

Ramón: Look at this pick hammer. There are many kinds of hammers. We learned about them in shop class.

Luis: What is this? It looks like a spoon.

Ramón: Yes, and it is called a spoon. It is used to repair bent metal. Look at this! (Ramón gets a sander.) I sand cars with this.

Luis: I thought sanders were used on wood.

Ramón: They are, but this one is for sanding things made of metal, such as cars.

Luis: You mean there are different kinds of sanders?

Ramón: Yes. There are some for wood and some for metal; some run by electricity, like this one.

Luis: What is this? (Holding up a small drill.)

Ramón: That's a drill to make holes.

Luis: It also runs on electricity?

Ramón: Yes.

(A horn sounds.)

Luis: That's my father. I have to go.

Ramón: O.K. Say, would you like to help me in here in my shop? I need someone to do different small jobs for me.

Luis: Oh! I would like that! I will have to talk to my father first.

Ramón: Of course.

Luis: Well, good bye Ramón, and thank you for explaining your job.

Ramón: Yes, good bye and don't forget to ask your father about working with me.

Luis: O.K. Good bye.

(Luis leaves.)

TERCERA ESCENA: El señor Treviño, Luis y María están de regreso en casa. Están en la cocina con la señora Treviño almorzando.

Sr. Treviño: ¿Así que Ramón quiere que trabajes con él?

Luis: Sí, papá.

Sr. Treviño: Está muy bien. Me siento orgulloso de mi hijo.

María: Papá, ¿vas a dejar que Luis trabaje con Ramón?

Sr. Treviño: Sí.

Luis: Gracias, papá.

Sr. Treviño: ¿Vas a dejar la escuela, Luis?

Luis: ¡De ningún modo! Trabajaré sólo en el verano. Cuando regresemos a Texas, seguiré en la escuela y trabajaré muy duro. Aprenderé muchas cosas que necesito saber. Como por ejemplo, llenar formas y hacer cuentas matemáticas, etc.

Sra. Treviño: ¡Ay Luis! Estoy tan contenta.

Sr. Treviño: Yo también.

María: Yo también iré a la escuela y entonces podré trabajar en un garaje como Antonia López.

Sra. Treviño: ¡!!! María !!!! ¿qué dices?

Luis: Las muchachas también trabajan en garajes. La señorita López hace un muy buen trabajo de acuerdo a Ramón. Vamos afuera a ver como quedó la camioneta.

(Todos salen)

F I N 59

SCENE THREE: Mr. Treviño, Luis, and María are back home. They are in the kitchen with Mrs. Treviño, eating lunch.

Mr. Treviño: So Ramón wants you to work for him?

Luis: Yes, papá.

Mr. Treviño: That's good. I am very proud of my son.

María: Papá, are you going to let Luis work for Ramón?

Mr. Treviño: Yes.

Luis: Thank you, papá.

Mr. Treviño: Will you leave school, Luis?

Luis: Oh, no. I will work only in the summer. When we go back to Texas, I will go to school and work much harder. They can teach me things I will need to know. For example, filling out forms and how to do Math., etc.

Mrs. Treviño: Oh, Luis. I am so happy.

Mr. Treviño: So am I.

María: I will go to school, too. Then I can work in the garage like Antonia López.

Mrs. Treviño: María, what are you saying?

Luis: Girls can work in garages, too. Miss López runs the garage very well according to Ramón. Let's go out and take a look at the pick-up.

(They all leave)

E N D

CRITERION REFERENCE TESTS

Mecánico De Autos. **Auto Mechanic**

LEVEL B



CRITERION REFERENCE TEST

AUTO MECHANIC

Activity I

Test 1

Draw a line from the word to the corresponding picture.

A



SANDER

POWER DRILL

CAN WITH PASTE FILLER

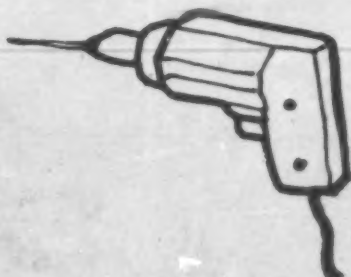
B



C



D



HOOK

PICK HAMMER

SPOON

E



F



B



PRUEBA ESCRITA DE COMRPENSIÓN

MECANICO DE AUTOS

Ejercicio I

Prueba 1

Tire una línea desde la palabra
al dibujo que le corresponde.

A



LIJADOR

TALADRO ELÉCTRICO

TARRO CON PASTA
DE RELLENO

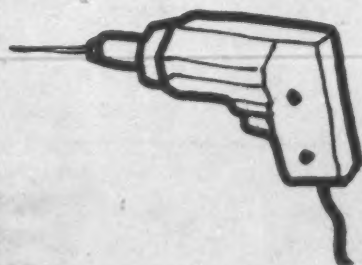
B



C



D



GANCHO

MARTILLO DE PIQUETE

ESPÁTULA

E



F



64

64

65

CRITERION REFERENCE TEST

Mark a "T" if the sentence is true.

Activity II

Mark an "F" if the sentence is false.

Test 1

B



1. _____ An estimate gives you an idea of how much it would cost to have something fixed.
2. _____ Ramón learned Auto Body Repair in a trade school.
3. _____ An Auto Body Repair person must know how the car engine works.
4. _____ Ramón must be able to work with tools.
5. _____ What you learn in school won't help you when you get a job.
6. _____ It is helpful to be able to speak more than one language.
7. _____ Ramón uses a pick hammer to paint the door.
8. _____ Luis' father will not let him work with Ramón.

B



PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

MECANICO DE AUTOS

Ejercicio II

Prueba 1

Ponga una "C" si la oración es cierta.

Ponga una "F" si la oración es falsa.

1. ____ Un presupuesto le da una idea de cuanto costará arreglar algo.
2. ____ Ramón aprendió Reparaciones de Autos en una escuela comercial.
3. ____ Un reparador de autos debe saber como funciona el motor.
4. ____ Ramón debe ser capaz de trabajar con herramientas.
5. ____ Lo que se aprende en la escuela no te ayuda a obtener un trabajo.
6. ____ Es útil saber hablar un segundo idioma.
7. ____ Ramón usó un martillo de piqueta para pintar la puerta.
8. ____ El papá de Luis no lo dejará trabajar con Ramón.

B

CRITERION REFERENCE TEST

AUTO MECHANIC

Look at the estimates given for fixing the door.
Answer the questions.

Activity II

Test 2

ESTIMATES:

GARAGE # 1 : \$110

GARAGE # 2 : \$ 90

GARAGE # 3 : \$ 80

1. To how many garages did Mr. Treviño and Luis go? -----
2. Which garage estimated the lowest price?-----
3. How much cheaper was garage #3 than garage #2? -----
4. At which garage would it have cost most to have the pick-up fixed? ----
5. How much more is the estimate in garage #1 over the lowest estimate? --

B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

MECANICO DE AUTOS

Ejercicio II

Prueba 2

Mira a los presupuestos dados para arreglar la puerta. Contesta a las preguntas.

PRESUPUESTOS:

GARAJE # 1 :	\$110
GARAJE # 2 :	\$ 90
GARAJE # 3 :	\$ 80

1. ¿A cuántos garajes fueron el señor Treviño y Luis?-----
2. ¿Cuál garaje dio el presupuesto más barato?-----
3. ¿Cuánto más barato era el garaje #3 que el garaje #2?-----
4. ¿En qué garaje habría costado más caro haber arreglado la camioneta?-----
5. ¿Cuánto más habría costado en el garaje #1 que en el más barato?-----